

Che debbo far, poi ch'io son giunto tardi

Lamento di Sacripante per la fuga d'Angelica

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto I ottava 41

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto
Che deb - bo far, Che deb - bo far, poi ch'io son

Alto
Che deb - bo far, Che deb - bo far, poi ch'io son

Tenore
Che deb - bo far, Che deb - bo far, poi ch'io son

Basso
Che deb - bo far, poi ch'io son

giun-to tar - di, Et al-tri a cor-re il frut-to è an-da-to pri - ma?

giun - to tar - di, Et al - tri a cor-re il frut-to è an-da-to pri - ma? A

giun-to tar - di, Et al-tri a cor - re il frut-to è an-da-to pri - ma? A

giun - to tar - di, Et al-tri a cor-re il frut - to è an-da-to pri - ma?

A pe - na a - vu - to io n'ho pa - ro - le e sguar - di,

pe - na a - vu - to io n'ho pa - ro - le e sguar - di, Et al - tri n'ha tut -

pe - na a - vu - to io n'ho pa - ro - le e sguar - di, Et al - tri n'ha

Et al - tri n'ha

Et al - tri n'ha tut - ta la spo - glia o - pi - ma.
 ta la spo - glia o - pi - ma, la spo - glia o - pi - ma. Se non ne toc -
 tut - ta la spo - glia o - pi - ma, tut - ta la spo - glia o - pi - ma. Se non ne toc - ca a
 tut - ta la spo - glia o - pi - ma, tut - ta la spo - glia o - pi - ma.

15

Se non ne toc - ca a me frut - to né fio - re, Se
 - ca a me frut - to né fio - re, a me frut - to né fio -
 me frut - to né fio - re, frut - to né fio - re,
 Se non ne toc - ca a me frut - to né fio - re, Se

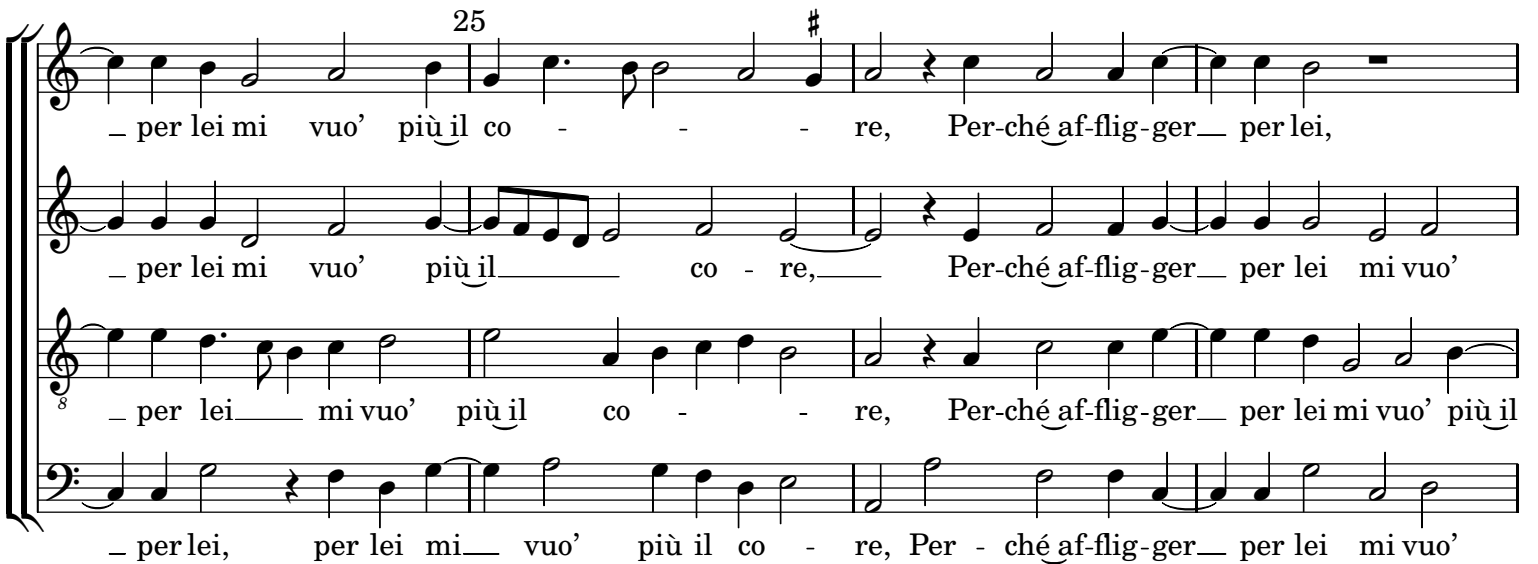
non ne toc - ca a me, Se non ne toc - ca a
 re, Se non ne toc - ca a me frut - to né fio -
 Se non ne toc - ca a me frut - to, Se non ne toc - ca a
 non ne toc - ca a me frut - to né fio - re, Se

20



me frut - to né fio - re, Per-ché af-flig-ger per lei, Per-ché af-flig-ger.
 - re, frut-to né fio - re, Per-ché af-flig-ger per lei, Per-ché af-flig-ger.
 8 me frut-to né fio-re, frut-to né fio - re, Per-ché af-flig-ger per lei, Per-ché af-flig-ger.
 non ne toc-ca a me frut-to né fio - re, Per-ché af-flig-ger per lei, Per - ché af-flig-ger.

25



- per lei mi vuo' più il co - re, Per-ché af-flig-ger per lei,
 - per lei mi vuo' più il co - re, Per-ché af-flig-ger per lei mi vuo'
 8 - per lei mi vuo' più il co - re, Per-ché af-flig-ger per lei mi vuo' più il
 - per lei, per lei mi vuo' più il co - re, Per - ché af-flig-ger per lei mi vuo'

30



per lei mi vuo' più il co - re?
 più il co - re, mi vuo' più il co - re, per lei mi vuo' più il co - re?
 8 - co - re, Per-ché af-flig - ger per lei mi vuo' più il co - re?
 più il co - re, Per-ché af-flig-ger per lei mi vuo' più il co - re?

Che debbo far, poi ch'io son giunto tardi,
et altri a corre il frutto è andato prima?
a pena avuto io n'ho parole e sguardi,
et altri n'ha tutta la spoglia opima.
Se non ne tocca a me frutto né fiore,
perché affligger per lei mi vuo' più il core?

Che debbo far (score)

What's left to me, he said, arrived too late,
While one more favoured bears away the fruit?
Bare words and looks scarce cheered my hopeless state,
And the prime spoils reward another's suit.
Then since for me nor fruit nor blossom hangs,
Why should I longer pine in hopeless pangs?

William Rose (1775-1843)